

Добринa Даскалова

(Шумен)

## ЗА ЕДНА ОТ РЕАЛИЗАЦИИТЕ НА ПРЕДЛОГА В В КНИЖОВНО-РАЗГОВОРНАТА РЕЧ

Интересът към проблема, който е предмет на анализ и оценка в предлаганата работа, е обусловен от факта, че реализацията на предлога *в* в устната реч на всекидневното общуване предлага вариативност, все още непроучена цялостно в българската езиковедска литература и осмислена едностранно в съществуващите изследвания. Многообразието в речевата проява на този предлог е с измерения и характеристики, които не могат да се обяснят само с оглед на нормативността на фонетично равнище или като развойни тенденции в системата. Реалността в устната реч е много по-богата и по-сложна. Тя предлага варианти, които нямат опора в зависимостите и ограниченията, наложени от спецификата на конкретната фонетична позиция, или в особеностите на дадената речева ситуация. Практиката на българина в условията на всекидневното общуване свидетелства, че вариативността при проявата на предлога *в* в устната реч не може да бъде коментирана и описана, без да се отчита сложната зависимост между отделните равнища в езиковата система, от една страна, и характеристиките на книжовно-разговорната реч, от друга.

В процеса на изследването вниманието е насочено към удвоената употреба на наблюдавания предлог – вариант, който е с висока честота на поява в устната реч и изисква при описанието на конкретния текст да се имат предвид неговите фонетични, лексикални и синтактични особености. Тази необходимост е продиктувана от обстоятелството, че в много от случаите с подобна реализация на



предлога удвояването му е фонетичен сигнал за отношенията и зависимостите на изреченско равнище.

Целта на предлаганата работа е да се установят причините, които обуславят подобна речева реализация на предлога *в* при устното общуване, и да се определи коя от тях доминира в текстовете с удвоена употреба на този предлог. Решават се няколко конкретни задачи:

1. Да се определят фонетичните характеристики на словосъчетанията със сричкувана проява на наблюдавания предлог.

2. Да се провери при кое от лексикалните значения на предлога *в* най-често се среща неговото удвояване.

3. Да се установи при какъв тип зависимост в изречението и съответно при каква изреченска конструкция удвоеният предлог може да бъде фонетичен сигнал за съществуващите в конкретното изречение темо-рематични отношения, респективно за актуалното членение на речта.

Езиковият материал, наблюдаван в процеса на изследването, е ексцерпиран от разговорната реч и от предавания на българското радио и българската телевизия, които създават условия и провокират спонтанна диалогична устна реч. Доказателствата за направените разсъждения и анализи са събрани в 1366 фиша. Този материал представя речевото поведение на различни носители на българския език (разликата е в образованието, възрастта, диалектната база и индивидуалните произносителни особености).

В работата се изхожда от мисълта, че устната реч на всекидневното общуване по своите характеристики е книжно-разговорна реч, т.е. тя е "проява на носител на книжовната норма, но в свободна и неподготвена микро- или макроезикова ситуация"<sup>1</sup>. Приема се, че наблюдаваната реч е "некодифицирана, но нормирана разновидност на книжовния език"<sup>2</sup>. В случая тази разновидност при реализацията на езиковата система не се противопоставя на кодифицираната книжовна реч. Тя се оценява като "съставка от устната форма на книжовния език"<sup>3</sup>, която се характеризира "с по-голяма вариативност на нормите"<sup>4</sup>.

Фонетичното изследване на удвоената употреба на предлога *в* в книжно-разговорната реч е направено чрез слухов анализ. Същността и спецификата на явлениято, което се наблюдава, дават възможност за обективност при предаването и оценката на фактите



само въз основа на резултатите от този тип анализ. Не се налага задължителното включване на другите два етапа от фонетичния експеримент – аудитивния тест и спектралния анализ. В работата е заложен тест за оценка на речевата действителност, но чрез него не се удостоверява реалността и конкретните измерения на едно фонетично явление, както при експеримента по възприятие, а се представя само реакцията на отделните носители на езика по отношение на нормативността в системата. Следователно чрез решаването на предложения тест се проверява колективният езиков усет на носителите на книжовния език – един от критериите, които прилагат авторите на монографията “Русская разговорная речь” (М., 1973) при определяне допустимите варианти на нормата на книжовно-разговорната реч.<sup>5</sup>

Фактите от направения слухов анализ се предлагат в таблица (вж. приложението), която отразява количествените и процентните съотношения при реализацията на предлога в конкретна фонетична позиция (за 100% се приема целият доказателствен материал, събран в 1366 фиша). Тази таблица позволява сричкването на предлога *в* да се наблюдава в усложнен контекст – представени са едновременно характеристиките на предходната и на следходната фонема. Анализира се и връзката между удвоената употреба на наблюдавания предлог и спецификата в акцентната структура на думите в предходната и следходната позиция. Речевата реалност, представена чрез таблица, показва, че най-често предлогът *в* е сричкван в позиция пред беззвучен консонант. Съотношението между реализацията в такава позиция и реализацията в позиция пред звучен консонант е приблизително 3:1. Подобно съотношение се установява при сравнението проява пред беззвучна съгласна/проява пред вокал, респективно проява пред беззвучна съгласна/проява пред сонант. Открива се числено съответствие при сричковата реализация на предлога *в* пред говорен звук с определена степен на сонорност (вокал, сонант, звучен консонант). Този факт дава основание да се предположи, че има зависимост между появата на удвоения предлог и сонорността на следходната фонема – такъв вариант в книжовно-разговорната реч е характерен преди всичко в позиция пред беззвучен консонант (локалните и модалните диференциални признаци на фонемата нямат отношение към наблюдаваното явление). Подобно твърдение не бива да се абсолютизира. Резултатите трябва да се приемат



стяжната относителност, защото сричковата реализация на предлога *в* не може да се обясни само чрез фонетичното равнище в системата.

При оценка в усложнен фонетичен контекст (отчитане едновременно на характеристиките на фонемите в следходната и в предходната позиция) се наблюдава идентичност на зависимостите в четирите групи, обособени с оглед на фонемите в следходната позиция (вж. таблицата). Процентно във всички групи преобладаваща е сричковата реализация на предлога след дума, която завършва с вокал. Най-малко са случаите, при които удвояването се открива след сонант. Тези зависимости изискват внимателно тълкуване, защото установеното съотношение може да има опора в позиционните ограничения при конкретната реализация на фонемите в българския език, от една страна, и в спецификата на флексите в езиковата система, от друга. Най-благоприятна за удвояването на предлога *в* в книжно-разговорната реч е структурата *вокал + предлог + беззвучен консонант*.

Установява се още една особеност при проявата на наблюдавания предлог, която има отношение към фонетичната специфика на спонтанно конструирания текст – открива се зависимост между удвояването на предлога и акцентните характеристики на думите в словосъчетанието (в предходна и в следходна позиция). В случаите, когато предлогът *в* е между две акцентувани срички, той почти винаги се проявява в сричковия си вариант:

- а. Това във разрез със закона ли е?*
- б. ... ще разберѐм във разговора...*
- в. ... възпитаване на \_вкус във нашите деца.*
- г. ... у\_домѐ във ѐсенния мач...*

Подобна речева проява се наблюдава и при другия несричков предлог в българската книжовна езикова система – предлога *с*:

- а. ... кѐдѐ със много тѣнѣк усет...*
- б. ... моля те, напѣлни със нѣщо тази чанта.*

Зависимостите и отношенията, които се наблюдават в експерпирания езиков материал, дават основание да се изкаже убедително твърдението, че в спонтанната реч удвояването на несричковите предлози е в пряка зависимост от акцентираната структура на предходната и на следходната дума. Тези характеристики на речта са доминиращи като причина на фонетично равнище за



появата на сричкувания вариант при реализацията на наблюдавания предлог.

Фонетичният аспект в оценката на фактите, обработени в процеса на изследването, насочва към няколко основни положения:

1. Сричковата реализация на предлога *в* е произносителен вариант с характеристиките на норма в устната реч на всекидневното общуване.

2. За удвояването на предлога *в* в книжно-разговорната реч от съществено значение е акцентната структура на думите, изграждащи конкретното словосъчетание.

3. Наблюдаваният произносителен вариант на предлога *в* е обусловен както от характеристиките на следходната, така и от характеристиките на предходната фонема (тук от значение е и модалният признак на консонантната фонема – удвоеният предлог се появява много по-често след експлозивен консонант). Следователно този произносителен вариант на предлога трябва да се представи и оценява винаги в усложнен фонетичен контекст. Речевата реалност, наблюдавана в изследването, доказва убедително, че кодифицираната правоговорна норма в СБКЕ не съответства на нормата в книжно-разговорната реч. Нещо повече, фактите насочват към твърдението, че в процеса на кодификация изговорът на предлога *в* е регламентиран чрез механично пренасяне на правописната норма в правоговорната система.

За доказателство на изказаната мисъл се привеждат резултатите от направения при изследването тест. Целта на този тест е да се прецени речевата реализация на предлога *в* с оглед на нормативността в книжовния език. Експериментът е проведен с четири групи, всяка от които включва 25 носители на българския книжовен език. Участниците в теста се различават по образование, диалектна база, възраст и индивидуални произносителни способности. Те решават две основни задачи, които предполагат използването на кодифицираната правоговорна норма в книжовния език като критерий за проверка и за оценка на фактите в устната реч. Първата задача изисква да се установи ненормативното удвояване на предлога при липса на възможност за избор между два или няколко произносителни варианта на едно и също изречение, а втората – да се определи нормативното и ненормативното произношение на предлога при наличието на опозицията *н о р м а т и в е н / н е н о р*



мативен изговор за всяко отделно изречение. При решаването на първата задача се предлагат за оценка 30 изречения (13 произнесени според кодифицираната правоговорна норма, а 17 – с ненормативно удвоен предлог). При записа не е спазена закономерност в редуването на нормативна и ненормативна реализация на предлога, което осигурява оптимални условия за естествено и обективно възприемане на текста. За решаването на втората задача се използват същите 30 изречения, предложени в двойка, която представя опозицията нормативен/ненормативен изговор на предлога в, без да се спазва последователност при редуването на изреченията в отделната двойка. Резултатите от теста показват, че кодифицираната правоговорна норма се осъзнава единствено в случаите, когато има условия за съпоставка на два произносителни варианта, единият от които е подчинен на тази норма. Фактите свидетелстват, че в речевата практика, свързана с всекидневното общуване, носителите на българския книжовен език се подчиняват на друга произносителна норма, която се характеризира с по-голяма вариативност и е обусловена от условията за реализацията на системата и от спецификата на книжовно-разговорната реч. Вариантите при такъв тип проява на езика са “функционално тъждествени”<sup>6</sup>.

Лексикалният аспект в оценката на наблюдаваното явление дава възможност да се провери има ли връзка между удвояването на предлога *в* и неговото собствено значение. В тълковните речници на българския език са посочени единадесет значения на този предлог. Той може да изразява пространствени и темпорални отношения; да представя състоянието, в което се намира един обект; да изгражда съчетания с обстоятелствени значения, съчетания с определителни значения и модални съчетания; да реализира значение за връзка и отношение.<sup>7</sup> Материалът, който е обработен, доказва, че всяко едно от тези значения може да бъде актуализирано в текста при удвояна употреба на предлога:

*а. ... собствениците държат проучванията да се направят във този район.*

*б. ... това във никакъв случай не бива да претоварва...*

*в. Времето, във което живеем...*

*г. ... спецификата във някои производства...*



Тук сричкуваният вариант на предлога *в* не може да бъде обяснен с неговата собствена семантика. Изборът на този произносителен вариант по-скоро е обусловен от синтактичните характеристики на изказването, т.е. удвоенният предлог е фонетичен сигнал за проявените в конкретното изречение отношения и зависимости. Подобна обусловеност при избора на един от вариантите дава основание удвоената реализация на предлога *в* в книжовно-разговорната реч да се осмисли и във връзка със синтактичното равнище, за да се постигне пълнота при представянето и анализа на фактите. В предлаганото изследване този аспект на оценка присъства само с няколко основни положения, които насочват към проблемите и могат да определят задачите на едно бъдещо проучване. На изреченско равнище удвояването на предлога *в* може да се разглежда с оглед на позицията му в границите на конкретното изречение, да се осмисли във връзка с изразените чрез него синтактико-синтактични отношения, да се представи и да се обясни чрез актуалното членение на речта. Във всички тези случаи не бива да се забравя, че сричкуваният вариант на наблюдавания предлог е само фонетичен сигнал за връзки и зависимости, проявени на по-високо изреченско равнище. Само при такава изходна позиция не съществува опасност за преднамереност в представянето на фактите от речевата действителност и за субективност при тяхната оценка.

Условия за удвояване на предлога *в* създава преди всичко началната изреченска позиция, където основанията за появата на този произносителен вариант са прагматични:

*а. Във събота и неделя ще ходим на гости.*

*б. Във Хасково днес започва...*

*в. Във сравнение с неговата история...*

По-интересни са случаите, в които сричкуваният вариант на наблюдавания предлог има опора в семантичните характеристики и зависимости на изречението:

*а. Решението е крачка във обратната, във правилната посока.*

*б. Необходимо е преустройството във мислене, във психика, във поведение.*

*в. Те струват във София 10 лева, а във Пловдив – 6.*

*г. Героят е във историята, а не историята в героя.*

Тук са възможни и несричкови реализации на предлога. Изборът на произносителния вариант има субективна обусловеност –



свързва се с начина, по който носителят на българския език осмисля и актуализира изказването си. Този избор се основава едновременно на лингвистични и на екстралингвистични обстоятелства и доказва още веднъж спецификата на нормата в книжно-разговорната реч. Естествено в случая не се изключват причините на фонетично равнище и особеностите в ритмичната организация на изказването. Сричкуваният вариант при реализацията на предлога *в* в план на изразяване се разглежда като една от характеристиките на изречението, чрез която могат да се представят проявените в него формални, синтактични и семантични зависимости.

Направените в предлаганото изследване наблюдения дават основания за няколко обобщения:

1. За книжно-разговорната реч удвоената реализация на предлога *в* е с нормативен характер. Като норма на тази реч наблюдаваният произносителен вариант има относителна самостоятелност и сложна обусловеност, без да бъде противопоставен на кодифицирания в правоговорната система изговор.

2. Причините за удвояването на предлога се свързват с три равнища – фонетично, лексикално и синтактично.

3. Наблюдаваната проява на предлога *в* може да бъде обяснена и чрез йерархическите отношения в системата като фонетичен сигнал за зависимости, проявени на по-високо езиково равнище.

4. Като норма на книжно-разговорната реч удвоеният предлог *в* е само един от възможните произносителни варианти. На синтактично равнище изборът на конкретния вариант има и своята субективна обусловеност.

## ЛИТЕРАТУРА

<sup>1</sup> Б а й ч е в, Б. Разговорната реч като лингвистичен и социолингвистичен факт, – В: Проблеми на българската разговорна реч. Кн. 2, В. Търново, 1994, с. 11.

<sup>2</sup> С и р о т и н и н а, О. Б. Русская разговорная речь. М., 1983, с. 20.

<sup>3</sup> Р у с и н о в, Р. Възможна ли е кодификация на нормите на книжовната разговорна реч? – В: Проблеми на българската разговорна реч. Кн. 2, В. Търново, 1994, с. 24.

<sup>4</sup> Р у с и н о в, Р. Цит. съч., с. 24.



<sup>5</sup> Вж. Русская разговорная речь, М., 1983.

<sup>6</sup> Земская, Е. А. Русская разговорная речь. М., 1983, с. 26.

<sup>7</sup> Асенова, П. Граматика на съвременния български книжовен език.

Т. 2. Морфология. С., 1983, с. 416-417.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

следходна фонема	вокал			сонант			звучен консонант			бззвучен консонант		
	232 реализации 16,9%			253 реализации 18,6%			223 реализации 16,3%			650 реализации 47,6%		
предходна фонема	во- кал	со- нант	кон- сон.	во- кал	со- нант	кон- сон.	во- кал	со- нант	кон- сон.	во- кал	со- нант	кон- сон.
	168 72,4%	17 7,3%	47 20,3%	199 78,7%	17 6,7%	37 14,6%	163 73%	28 12,7%	32 14,3%	492 75,7%	45 7%	113 17,3%

**Забележка:** Таблицата не включва удвоената употреба на предлога в пред думи с начален глайд (8 реализации; 0,6%).